

# CALIFORNIA LAW CAN HELP YOU (ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦਾ ਕਾਨੂੰਨ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ)

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਕਿਰਾਏਦਾਰ ਜਾਂ ਘਰ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਘਰੇਲੂ ਹਿੰਸਾ, ਜਿਨਸੀ ਹਮਲੇ, ਪਿੱਛਾ ਕਰਨ, ਮਨੁੱਖੀ ਤਸਕਰੀ, ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਜਾਂ ਨਿਰਭਰ ਬਾਲਗਾਂ ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਪਰਟੀ ਨੂੰ ਛੱਡਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉੱਥੇ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਮਹਿਸੂਸ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਤਾਂ ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦਾ ਕਾਨੂੰਨ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

\*ਇੱਕ ਪਰਿਵਾਰ ਦਾ ਮੈਂਬਰ ਕਿਰਾਏਦਾਰ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦਾ ਕੋਈ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿਰਾਏਦਾਰ ਦੇ ਨਾਲ ਉਸੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਭਾਵੇਂ ਤੁਸੀਂ, ਕਿਰਾਏਦਾਰ, ਪੀੜਤ ਨਹੀਂ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਅਜੇ ਵੀ ਲੀਜ਼ ਨੂੰ ਜਲਦੀ ਖਤਮ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹੋ।

# HERA

HERA ਹਾਊਸਿੰਗ ਅਤੇ ਆਰਥਿਕ  
ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੇ ਐਡਵੋਕੇਟ

**ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ:**

(510) 271-8443 Ext. 300

[inquiries@heraca.org](mailto:inquiries@heraca.org)

[www.heraca.org](http://www.heraca.org)

P.O. Box 29435

Oakland, CA 94604



ਇਹ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਕਮਿਸ਼ਨ  
ਔਨ ਦ ਸਟੇਟਸ ਔਫ ਵਿਮਿਨ ਐਂਡ  
ਗਰਲਜ਼ (California Commission  
on the Status of Women and  
Girls) ਦੀ ਗ੍ਰਾਂਟ ਦੁਆਰਾ ਸੰਭਵ ਹੋਇਆ  
ਹੈ।

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਿਰਾਏਦਾਰ ਹੋ ਜੋ ਘਰੇਲੂ ਹਿੰਸਾ,  
ਜਿਨਸੀ ਹਮਲੇ, ਜਾਂ ਪਿੱਛਾ ਕਰਨ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ  
ਹੋਇਆ ਹੈ?

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਆਪਣੇ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ  
ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਸੁਰੱਖਿਆ ਆਦੇਸ਼  
ਹੈ?



ਜੇਕਰ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ  
ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ,  
ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਘਰ ਦੇ ਤਾਲੇ ਬਦਲਣ  
ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ।

# ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ:

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਮਕਾਨ ਮਾਲਿਕ ਨੂੰ ਅਦਾਲਤੀ ਹੁਕਮ ਦੀ ਕਾਪੀ ਜਾਂ ਪੁਲਿਸ ਰਿਪੋਰਟ ਦੇ ਨਾਲ ਤਾਲਾ ਬਦਲਣ ਲਈ ਲਿਖਤੀ ਬੇਨਤੀ ਦਿੰਦੇ ਹੋ ਤੇ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਘਰੇਲੂ ਹਿੰਸਾ, ਜਿਨਸੀ ਹਮਲੇ, ਜਾਂ ਪਿੱਛਾ ਕਰਨ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋ, ਤਾਂ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਲਈ 24 ਘੰਟਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਤੁਹਾਡੇ ਤਾਲੇ ਬਦਲਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ।

ਅਦਾਲਤੀ ਹੁਕਮ ਜਾਂ ਪੁਲਿਸ ਰਿਪੋਰਟ  
180 ਦਿਨਾਂ ਤੋਂ ਵੱਧ ਪੁਰਾਣੀ ਨਹੀਂ ਹੋ  
ਸਕਦੀ।

## ਤੁਹਾਡੇ ਅਧਿਕਾਰ:

ਜੇਕਰ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਤੁਹਾਡੀ ਲਿਖਤੀ ਬੇਨਤੀ ਦੇ 24 ਘੰਟਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਤਾਲੇ ਨਹੀਂ ਬਦਲਦਾ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਦੀ ਸਹਿਮਤੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਤਾਲੇ ਬਦਲ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਤਾਲੇ ਪੁਰਾਣੇ ਤਾਲੇ ਵਰਗੇ ਜਾਂ ਬਿਹਤਰ ਗੁਣਵੱਤਾ ਦੇ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਉਸਦੀ ਚਾਬੀਆਂ ਦੀ ਕਾਪੀ ਦੇਣੀ ਪਵੇਗੀ। ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਤਬਦੀਲੀ ਦੇ 24 ਘੰਟਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸਣਾ ਵੀ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਤਾਲੇ ਬਦਲ ਦਿੱਤੇ ਹਨ। ਤਾਲੇ ਨੂੰ "ਕਾਰੀਗਰ ਵਰਗੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ" ਬਦਲਿਆ ਜਾਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਇਸਨੂੰ ਇੱਕ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਤਾਲਾ ਬਣਾਉਣ ਵਾਲੇ ਦੁਆਰਾ ਜਾਂ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇੱਕ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਕੰਮ ਕਰੇਗਾ।

### ਉਦੋਂ ਕੀ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ਜੇ ਲੀਜ਼ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਤਾਲੇ ਨਹੀਂ ਬਦਲ ਸਕਦੇ?

ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਲੀਜ਼ ਇਹ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਤਾਲੇ ਨਹੀਂ ਬਦਲ ਸਕਦੇ, ਫਿਰ ਵੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ ਦੇ ਤਹਿਤ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਤਾਲਾ ਬਦਲਣ ਦੀ ਲਿਖਤੀ ਬੇਨਤੀ ਅਤੇ ਅਦਾਲਤੀ ਹੁਕਮ ਜਾਂ ਪੁਲਿਸ ਰਿਪੋਰਟ ਦੀ ਇੱਕ ਕਾਪੀ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਜੋ ਦਿਖਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਘਰੇਲੂ ਹਿੰਸਾ, ਜਿਨਸੀ ਹਮਲਾ, ਜਾਂ ਪਿੱਛਾ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋ।

ਇਹ ਕਾਨੂੰਨ ਸਿਰਫ਼ 1 ਜਨਵਰੀ, 2011 ਜਾਂ ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਦੇ ਕਿਰਾਏ ਦੇ ਸਮਝੌਤਿਆਂ ਲਈ ਹੈ।

# ਤਾਲੇ ਬਦਲਣ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ, ਭਾਵੇਂ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ:

ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਸਿਵਲ ਕੋਡ § 1941.6 ਦੇ ਤਹਿਤ, ਤੁਸੀਂ ਅਜੇ ਵੀ ਤਾਲੇ ਬਦਲ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਘਰ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਰੱਖ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਤਾਲਾ ਬਦਲਣ ਦੀ ਲਿਖਤੀ ਬੇਨਤੀ ਦਿੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਅਦਾਲਤੀ ਹੁਕਮ ਦੀ ਇੱਕ ਕਾਪੀ ਵੀ ਦੇਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਨੇੜੇ ਆਉਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਨਹੀਂ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਘਰ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਅਦਾਲਤੀ ਹੁਕਮ 180 ਦਿਨਾਂ ਤੋਂ ਵੱਧ ਪੁਰਾਣਾ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ।

ਜੇਕਰ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ 24 ਘੰਟਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਤਾਲੇ ਨਹੀਂ ਬਦਲਦਾ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਖੁਦ ਬਦਲਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ, ਠੀਕ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਿਵੇਂ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਕਰਦੇ ਜੇਕਰ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਨਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੁੰਦਾ। ਅਤੇ ਇਹ ਯਾਦ ਰੱਖਣਾ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਭਾਵੇਂ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਆਦੇਸ਼ ਦੇ ਕਾਰਨ ਘਰ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਲੀਜ਼ 'ਤੇ ਸੂਚੀਬੱਧ ਹੈ, ਤਾਂ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਅਜੇ ਵੀ ਕਿਰਾਏ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ। ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਸਿਰਫ਼ ਇਸਲਈ ਕਿ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਘਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਜਾਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ ਪੂਰੇ ਕਿਰਾਏ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਵਿੱਤੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਨਹੀਂ ਹੋਵੋਗੇ।